

**UGOVOR
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
REPUBLIKE KOSOVA
O UZAJAMNOJ PRAVNOJ POMOĆI U KAZNENIM STVARIMA**

Republika Hrvatska i Republika Kosovo, dalje u tekstu „stranke“,

u svom nastojanju za daljnjim razvijanjem i jačanjem bilateralnih odnosa u području uzajamne pravne pomoći u kaznenim stvarima između dviju zemalja,

uzimajući u obzir postojeće prijateljstvo i suradnju između dviju zemalja i njihovu spremnost da aktivno sudjeluju u procesima suradnje u Europi,

sporazumjele su se kako slijedi:

**POGLAVLJE I.
OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.
Područje uzajamne pravne pomoći**

- (1) Stranke se obvezuju pružati jedna drugoj, u skladu s ovim Ugovorom, najširi opseg uzajamne pravne pomoći u kaznenim stvarima u odnosu na kaznena djela čije kažnjavanje, u vrijeme zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć, spada u nadležnost pravosudnih tijela stranke moliteljice.
- (2) Pravosudna tijela obiju stranaka pružaju uzajamnu pravnu pomoć, u skladu s ovim Ugovorom, i drugim tijelima koja su, prema pravu druge stranke, nadležna za postupanje u stvarima navedenima u stavku (1) ovoga članka.
- (3) Ovaj Ugovor ne primjenjuje se na uhićenja, izvršenje presuda ili na kaznena djela prema vojnim zakonima koja nisu kaznena djela prema općem kaznenom pravu.

**Članak 2.
Put i jezik komunikacije**

- (1) Stranke podnose zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć putem svojih nadležnih tijela:
 - a) za Republiku Hrvatsku: putem Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske;
 - b) za Republiku Kosovo: putem Ministarstva pravosuđa Republike Kosova.
- (2) Zamolba za uzajamnu pravnu pomoć i prateća dokumentacija dostavlja se u izvorniku ili se daje njihova ovjerena preslika.

- (3) Zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć podnose se na hrvatskom ili engleskom jeziku Ministarstvu pravosuđa Republike Hrvatske, a na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku Ministarstvu pravosuđa Republike Kosova.
- (4) U hitnim slučajevima zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć mogu se dostavljati putem Međunarodne organizacije kriminalističkih policija (Interpol). Preslika takve zamolbe istodobno se dostavlja ministarstvu pravosuđa zamoljene stranke.
- (5) Odredbe stavka (1) ovoga članka ne isključuju komunikaciju diplomatskim putem, ukoliko je to potrebno.

Članak 3. Zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć

- (1) Zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć, sastavljene u skladu s ovim Ugovorom, izdaje pravosudno tijelo ili drugo nadležno tijelo stranke moliteljice i upućuje pravosudnom tijelu ili drugom nadležnom tijelu zamoljene stranke.
- (2) Zamolbe za uzajamnu pravu pomoć naznačuju kako slijedi:
 - a) tijelo koje upućuje zamolbu;
 - b) predmet i razloge zamolbe;
 - c) ukoliko je moguće, identitet i državljanstvo okrivljenika i/ili osobe u pitanju;
 - d) ukoliko je to potrebno, ime i adresu osobe kojoj treba izvršiti dostavu;
 - e) činjenični opis i pravnu kvalifikaciju kaznenog djela zbog kojeg se vodi kazneni postupak;
 - f) ukoliko je to potrebno, pitanja koja trebaju biti postavljena osobama čije se ispitivanje traži.
- (3) Zamoljena stranka može zatražiti dostavu dodatnih podataka ili dokumentacije ako to smatra potrebnim za izvršenje zamolbe.
- (4) Zamolba i prateća dokumentacija moraju biti potpisani i ovjereni pečatom nadležnih tijela stranke moliteljice. Daljnja ovjera neće se tražiti.

Članak 4. Odbijanje pružanja uzajamne pravne pomoći

- (1) Zamoljena stranka može odbiti zamolbu za uzajamnu pravnu pomoć ako smatra da bi izvršenje zamolbe dovelo do narušavanja njezinog suvereniteta, sigurnosti, javnog poretka ili drugih njezinih bitnih interesa.
- (2) Zamoljena stranka odbit će zamolbu za uzajamnu pravnu pomoć ako se odnosi na:
 - a) djelo koje prema pravu zamoljene stranke nije kazneno djelo;
 - b) kazneno djelo koje zamoljena stranka smatra političkim kaznenim djelom ili djelom povezanim s političkim kaznenim djelom.

- (3) Za potrebe ovoga Ugovora, sljedeća kaznena djela neće se smatrati političkim kaznenim djelima ili kaznenim djelima povezanim s političkim kaznenim djelom:
- a) ubojstvo ili pokušaj ubojstva šefa države ili člana njegove obitelji;
 - b) zločini protiv čovječnosti određeni u Konvenciji o sprečavanju i kažnjavanju zločina genocida, usvojenoj 9. prosinca 1948. od strane Opće skupštine Ujedinjenih naroda;
 - c) kršenja određena u članku 50. Ženevske konvencije za poboljšanje položaja ranjenika i bolesnika u oružanim snagama u ratu od 12. kolovoza 1949., članku 51. Ženevske konvencije za poboljšanje položaja ranjenika, bolesnika i brodolomaca oružanih snaga na moru od 12. kolovoza 1949., članku 130. Ženevske konvencije o postupanju s ratnim zarobljenicima od 12. kolovoza 1949., te članku 147. Ženevske konvencije o zaštiti građanskih osoba za vrijeme rata od 12. kolovoza 1949.;
 - d) bilo koja usporediva kršenja običaja rata koji su bila na snazi u trenutku stupanja ovoga Ugovor na snagu;
 - e) kazneno djelo obuhvaćeno Konvencijom o suzbijanju nezakonite otmice zrakoplova, sastavljenom u Haagu 16. prosinca 1970.;
 - f) kazneno djelo obuhvaćeno Konvencijom o suzbijanju nezakonitih akata uperenih protiv sigurnosti civilnog zrakoplovstva, sastavljenom u Montrealu 23. rujna 1971.;
 - g) teško kazneno djelo koje uključuje napad na život, fizički integritet ili slobodu međunarodno zaštićenih osoba, uključujući i diplomatske agente;
 - h) kazneno djelo koje uključuje otmicu, uzimanje talaca ili teško protupravno oduzimanje slobode;
 - i) kazneno djelo koje uključuje uporabu bombe, granate, rakete, automatskog vatrenog oružja, pismo bombu ili paket bombu ako takva uporaba dovodi osobe u opasnost.
- (4) Međutim, pored kaznenih djela iz stavka (3) ovoga članka, sljedeća kaznena djela neće smatrati političkim kaznenim djelima ili kaznenim djelima povezanim s političkim kaznenim djelom:
- a) teško kazneno djelo koje uključuje čin nasilja protiv života, fizičkog integriteta ili slobode osobe;
 - b) teško kazneno djelo koje uključuje čin protiv imovine kojim je uzrokovana opća opasnost za osobe.

Članak 5. Izvršenje zamolbe

- (1) Zamoljena stranka izvršava zamolbu za uzajamnu pravnu pomoć u skladu s postupkom i na način predviđen svojim pravom.
- (2) Zamoljena stranka može, na zahtjev, prilikom izvršenja zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć primijeniti posebni postupak koji traži stranka moliteljica, u mjeri u kojoj je takav postupak u skladu s njenim pravom.
- (3) Službene osobe stranke moliteljice, kao i zainteresirane osobe ili njihovi zastupnici mogu prisustvovati kao promatrači pri izvršenju zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć, ako se zamoljena stranka s time suglasi.
- (4) U tu svrhu i na izričiti zahtjev stranke moliteljice, zamoljena stranka propisno je obavještava o datumu i mjestu izvršenja zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć.

- (5) Zahtjevi za prisustvo takvih službenih osoba ili zainteresiranih osoba neće se odbiti ako bi to prisustvo rezultiralo izvršenjem zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć kakvo bolje odgovara potrebama stranke moliteljice, slijedom čega bi se izbjegla potreba za dopunom zahtjeva za uzajamnom pravnom pomoću.
- (6) Ako zamoljena stranka utvrdi da se zamolbi za uzajamnu pravnu pomoć ne može udovoljiti, o tome odmah obavještava stranku moliteljicu i navodi razloge za to. Izvornik zamolbe i prateća dokumentacija bez odgode se vraćaju stranci moliteljici.
- (7) Nakon izvršenja zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć, zamoljena stranka dostavlja ovjerene preslike traženih spisa ili dokumentacije, osim ako stranka moliteljica izričito zatraži dostavu izvornika.

Članak 6. Zapljena i predaja predmeta

- (1) Zamolba za zapljenu i predaju predmeta mora biti popraćena odlukom nadležnog pravosudnog tijela stranke moliteljice kojom se nalaže zapljena tih predmeta.
- (2) Zamoljena stranka može odgoditi predaju bilo koje zatražene imovine, spisa ili dokumentacije, ako su navedena imovina, spisi ili dokumentacija potrebni u svrhu njezinog kaznenog postupka koji je u tijeku.
- (3) Imovina, izvornici spisa ili dokumentacije, predani stranci moliteljici prilikom izvršenja zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć, vraćaju se zamoljenoj stranci što je prije moguće, osim ako se zamoljena stranka odrekla prava na njihov povrat.
- (4) Stavci (1) do (3) ovoga članka ne dovode u pitanje bilo koje zakonite interese zainteresiranih stranaka, uključujući i trećih osoba u dobroj vjeri, u odnosu na zaplijenjene i predane predmete.

POGLAVLJE II. DOSTAVA POZIVA I SUDSKE DOKUMENTACIJE, PRISUTNOST SVJEDOKA, VJEŠTAKA I OKRIVLJENIKA

Članak 7. Dostavljanje postupovnih akata

- (1) Dostava se dokazuje potvrdom o primitku koju je datirala i potpisala osoba kojoj je izvršena dostava ili izjavom zamoljene stranke da je dostava izvršena uz naznaku oblika i datuma takve dostave. Jedan od ovih dokumenata dostavit će se bez odgode stranci moliteljici.
- (2) Zamolbe za dostavom poziva okrivljeniku moraju biti dostavljene ministarstvu pravosuđa zamoljene stranke najkasnije 45 dana prije datuma određenog za dolazak okrivljenika na državno područje stranke moliteljice.
- (3) Poziv ne smije sadržavati prijetnju prisilnim mjerama ako se propisno pozvani svjedok ili vještak ne odazove pozivu. Poziv koji sadrži prijetnju prisilnim mjerama će se uručiti, ali svjedok ili vještak koji se ne odazove ne može zbog toga biti kažnjen ili podvrgnut prisilnim mjerama na državnom području zamoljene stranke.

- (4) Ako stranka moliteljica smatra da je iznimno potrebna osobna prisutnost svjedoka ili vještaka pred njezinim pravosudnim tijelima, to naznačuje u svojoj zamolbi za dostavom poziva, a zamoljena stranka poziva svjedoka ili vještaka da se odazove. Zamoljena stranka obavještava stranku moliteljicu o odgovoru svjedoka ili vještaka.

Članak 8. Naknade i troškovi

- (1) Svjedok ili vještak koji su pozvani u skladu s člankom 7. ovoga Ugovora, i koji se odazovu, imaju pravo na naknadu troškova koje snosi stranka moliteljica, u skladu sa svojim pravom.
- (2) Zamolba ili poziv naznačuje približan iznos putnih troškova i troškove boravka koji se nadoknađuju.

Članak 9. Jamstva osobne slobode

- (1) Svjedok ili vještak, neovisno o državljanstvu, koji se odazove pozivu stranke moliteljice ne može na njezinom državnom području biti kazneno gonjen, pritvoren ili podvrgnut bilo kakvim drugim ograničenjima osobne slobode za djela počinjena ili osude izrečene prije nego je napustio državno područje zamoljene stranke.
- (2) Osoba, neovisno o državljanstvu, koja je pozvana pred pravosudna tijela stranke moliteljice da kao okrivljenik odgovara za djela koja joj se stavljaju na teret, ne može na njezinom državnom području biti kazneno gonjena, pritvorena ili podvrgnuta bilo kakvim drugim ograničenjima osobne slobode za djela počinjena ili osude izrečene prije nego je napustila državno područje zamoljene stranke, a koja nisu navedena u pozivu.
- (3) Jamstva predviđena u ovom članku prestaju:
- a) ako se svjedok, vještak ili okrivljenik zadrži na državnom području stranke moliteljice duže od petnaest dana nakon što njezina pravosudna tijela više ne traže njegovu prisutnost, iako je imao mogućnost napustiti njezino državno područje;
 - b) ako se svjedok, vještak ili okrivljenik, nakon što je napustio stranku moliteljicu, dobrovoljno vrati na njezino državno područje.

Članak 10. Privremena predaja osoba kojima je oduzeta sloboda

- (1) Ako bilo koja stranka pozove kao svjedoka ili radi suočenja osobu kojoj je oduzeta sloboda od strane druge stranke, osoba kojoj je oduzeta sloboda se, uz njezinu suglasnost, privremeno predaje stranci moliteljici, pod uvjetom da bude vraćena u roku koji odredi zamoljena stranka.
- (2) Predaja osobe kojoj je oduzeta sloboda se može odbiti ako:
- a) bi uslijed predaje moglo doći do produljenja trajanja oduzimanja slobode, ili
 - b) postoje drugi važni razlozi protiv njene predaje stranci moliteljici.
- (3) Predaja osobe kojoj je oduzeta sloboda se može odgoditi ako je njezina prisutnost potrebna u kaznenom postupku koji je u tijeku na državnom području zamoljene stranke.
- (4) U slučaju privremene predaje osobe kojoj je oduzeta sloboda iz treće države jednoj od stranaka, preko državnog područja druge stranke, ta stranka, u skladu s ovim Ugovorom, odobrava njezin

tranzit preko svog državnog područja pod uvjetom da osoba kojoj je oduzeta sloboda nije njezin državljanin.

- (5) Predanoj osobi sloboda ostaje oduzeta na državnom području stranke moliteljice i, prema potrebi na državnom području stranke preko čijeg državnog područja se odobrava tranzit, osim ako stranka od koje je zatražena predaja ne zahtjeva njezino puštanje na slobodu.
- (6) Kada se ostvari svrha navedena u stavku (1) ovoga članka stranka moliteljica odmah vraća predanu osobu zamoljenoj stranci osim ako ta stranka ne podnese zahtjev za njezino puštanje na slobodu. Predana osoba ima prava navedena u članku 9. ovoga Ugovora.

Članak 11. Ispitivanje putem konferencijske video-veze

- (1) Ako osoba koja se nalazi državnom području jedne stranke treba biti ispitana kao svjedok ili vještak od strane pravosudnih tijela druge stranke, ta stranka može, kada nije preporučljivo ili moguće da osoba koju treba ispitati osobno dođe na njezino državno područje, zatražiti da se ispitivanje održi putem konferencijske video-veze, kako je predviđeno u stavcima (2) do (7) ovoga članka.
- (2) Zamoljena stranka pristaje na ispitivanje putem konferencijske video-veze pod uvjetom da raspolaže tehničkim sredstvima za obavljanje ispitivanja. Ako zamoljena stranka nema pristup tehničkim sredstvima za konferencijsku video-vezu, takva joj sredstva može osigurati stranka moliteljica uzajamnim dogovorom.
- (3) Zamolbe za ispitivanje putem konferencijske video-veze sadržavaju, uz podatke iz članka 3. ovoga Ugovora:
 - a) razlog zbog kojega nije preporučljiv ili moguć osobni dolazak svjedoka ili vještaka;
 - b) naziv pravosudnog tijela i imena osoba koje će voditi ispitivanje.
- (4) Pravosudno tijelo zamoljene stranke poziva osobu iz stavka (1) ovoga članka u skladu s postupkom utvrđenim njezinim pravom.
- (5) U pogledu ispitivanja putem konferencijske video-veze primjenjuju se sljedeća pravila:
 - a) pravosudno tijelo zamoljene stranke prisutno je tijekom ispitivanja, ako je potrebno uz tumača, i odgovorno je za identificiranje osobe koju treba ispitati te za poštivanje temeljnih načela prava zamoljene stranke. Ako pravosudno tijelo zamoljene stranke smatra da se tijekom ispitivanja krše temeljna načela prava zamoljene stranke, odmah će poduzeti potrebne mjere kako bi se osiguralo da se ispitivanje nastavi u skladu s navedenim načelima;
 - b) mjere za zaštitu osobe koju treba ispitati dogovaraju se, ako je potrebno, između nadležnih tijela stranke moliteljice i zamoljene stranke;
 - c) ispitivanje se provodi pod vodstvom pravosudnog tijela stranke moliteljice, sukladno njezinom pravu;
 - d) na zahtjev stranke moliteljice ili osobe koju treba ispitati, zamoljena stranka osigurava da osoba koju treba ispitati dobije tumača, ako je to potrebno;

- e) osoba koju treba ispitati može se pozvati na pravo da ne iskazuje u skladu s pravom zamoljene stranke ili stranke moliteljice.
- (6) Ne dovodeći u pitanje mjere dogovorene radi zaštite osoba, pravosudno tijelo zamoljene stranke po završetku ispitivanja, sastavlja zapisnik u kojem navodi:
- a) datum i mjesto ispitivanja;
 - b) identitet ispitane osobe;
 - c) identitet i dužnosti svih ostalih osoba koje su u zamoljenoj stranci sudjelovale u ispitivanju;
 - d) bilo koje dane prisege; i
 - e) tehničke uvjete pod kojima je ispitivanje provedeno.
- (7) Svaka stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala, ako svjedoci ili vještaci koji se ispituju na njezinom državnom području u skladu s ovim člankom, a odbijaju iskazivati, iako su obvezni iskazivati ili ne daju istinit iskaz, da se primjeni njezino domaće pravo na isti način kao da se ispitivanje provodi u domaćem kaznenom postupku.

POGLAVLJE III. PREUZIMANJE KAZNENOG POSTUPKA

Članak 12. Uvjeti za preuzimanje kaznenog postupka

- (1) Ako je državljanin jedne stranke ili osoba koja prebiva na njenom državnom području počini na državnom području druge stranke kazneno djelo kažnjivo po pravu obiju stranaka, stranka na čijem je državnom području kazneno djelo počinjeno može zamoliti drugu stranku da preuzme kazneni postupak.
- (2) Nadležno pravosudno tijelo zamoljene stranke provodi kazneni postupak u skladu sa svojim pravom.

Članak 13. Zamolba za preuzimanje kaznenog postupka

- (1) Zamolba za preuzimanje kaznenog postupka mora sadržavati činjenični opis kaznenog djela i podatke o okrivljeniku, njegovom državljanstvu i prebivalištu.
- (2) Zamolbi iz stavka (1) ovoga članka treba priložiti:
 - a) izvornik ili ovjereni prijepis spisa;
 - b) izvod iz odredbi kaznenog zakona koje su primjenjive u toj kaznenoj stvari.

Članak 14. Progon u stranci moliteljici

Ako je stranka moliteljica zatražila preuzimanje kaznenog postupka ne može više okrivljenika goniti zbog kaznenog djela u odnosu na koje je zatraženo preuzimanje kaznenog postupka. Međutim, stranka moliteljica zadržava svoje pravo poduzeti sve korake u svrhu progona sve dok:

- a) nadležno pravosudno tijelo zamoljene stranke konačno ne obustavi kazneni postupak zbog toga što nema dokaza da je okrivljenik počinio kazneno djelo ili zato što djelo koje se okrivljeniku stavlja na teret nije kazneno djelo;
- b) okrivljenik ne bude pravomoćno oslobođen u zamoljenoj stranci;
- c) odluka suda koja je donesena u zamoljenoj stranci ne bude izvršena ili njeno izvršenje ne bude više moguće temeljem zakona ili akta o pomilovanju ili oprostima ili zbog nastupa zastare sukladno pravu zamoljene stranke.

Članak 15. Obveza obavještanja

Zamoljena stranka obavještava stranku moliteljicu o ishodu kaznenog postupka pokrenutog na zamolbu za preuzimanje kaznenog postupka te dostavlja pravomoćnu odluku ili njenu ovjerenu presliku.

POGLAVLJE IV. OSTALE ODREDBE

Članak 16. Obavijesti iz kaznenih evidencija

Svaka stranka dostavlja podatke iz kaznenih evidencija na zahtjev pravosudnih tijela druge stranke, u istom opsegu kao u slučaju kada zahtjev podnesu njezina vlastita pravosudna tijela.

Članak 17. Razmjena podataka iz kaznenih evidencija

- (1) Stranke obavještavaju jedna drugu o podacima iz kaznenih evidencija koji se odnose na državljane druge stranke.
- (2) Podaci se razmjenjuju svakih šest mjeseci između Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske i Ministarstva pravosuđa Republike Kosova.
- (3) Stranka koja je obavijestila drugu stranku o podacima iz stavka (1) ovoga članka, na njezin zahtjev dostavlja joj presude ili njihove ovjerene preslike, kao i podatke o sankcijama, kako bi ta stranka procijenila treba li poduzeti kakve mjere na temelju njezinog prava.

Članak 18. Povjerljivost

Stranka moliteljica može zatražiti da zamoljena stranka drži povjerljivom činjenicu podnošenja zamolbe kao i njezin sadržaj, osim u mjeri potrebnoj za izvršenje zamolbe. Ako zamoljena stranka ne može udovoljiti zahtjevu povjerljivosti, ona o tome bez odgode obavještava stranku moliteljicu.

Članak 19. Zaštita osobnih podataka

- (1) Stranka kojoj je druga stranka dostavila osobne podatke kao posljedicu izvršenja zamolbe podnesene u skladu s ovim Ugovorom, mogu se koristiti samo:

- a) za potrebe kaznenih postupaka na koje se primjenjuje ovaj Ugovor;
 - b) za druge sudske ili upravne postupke koji su izravno povezani s kaznenim postupcima iz podstavka a);
 - c) za sprječavanje neposredne i ozbiljne prijetnje javnoj sigurnosti.
- (2) U slučaju dostave osobnih podataka koju bi dostavu zamoljena stranka mogla odbiti, ili čiju bi upotrebu mogla ograničiti, stranka moliteljica ih ne može koristiti u svrhe određene u stavku (1) ovoga članka bez prethodnog pristanka zamoljene stranke.
- (3) Takvi se podaci ipak mogu koristiti u bilo koju drugu svrhu ako je na to prethodno pristala zamoljena stranka.
- (4) Svaka stranka može odbiti dostaviti osobne podatke prikupljene kao posljedicu izvršenja zamolbe podnesene u skladu s ovim Ugovorom ako:
- a) su ti podaci zaštićeni prema njezinom pravu; i
 - b) stranka kojoj bi ti podaci trebali biti dostavljeni ne predviđa zaštitu pojedinaca u pogledu automatizirane obrade osobnih podataka u onoj mjeri koja je propisana mjerodavnim međunarodnim ugovorima, osim ako se ta stranka obveže da će osigurati onakvu zaštitu osobnih podataka kakvu zatraži druga stranka.
- (5) Svaka stranka koja dostavlja osobne podatke prikupljene kao posljedicu izvršenja zamolbe podnesene u skladu s ovim Ugovorom može zatražiti od stranke kojoj su podaci dostavljeni da pruži informacije o upotrebi tih podataka.

Članak 20.

Troškovi uzajamne pravne pomoći

- (1) Svaka stranka snosi troškove izvršenja zamolbe za uzajamnu pravnu pomoć koji su nastali na njezinom državnom području, osim sljedećih troškova koje nadoknađuje stranka moliteljica:
- a) nagrade vještaku i troškove vještačenja nastale na državnom području zamoljene stranke;
 - b) troškove privremene predaje osobe kojoj je oduzeta sloboda, obavljene u skladu s člankom 10. ovoga Ugovora;
 - c) troškove uspostave i održavanja video-konferencijske veze u zamoljenoj državi, naknade za tumače te troškove svjedoka koje snosi zamoljena stranka u skladu sa svojim pravom, osim ako se stranke ne dogovore drugačije.
- (2) Zamoljena stranka obavještava stranku moliteljicu o iznosu troškova iz stavka (1) ovoga članka.
- (3) Vještačenje se može uvjetovati polaganjem predujma kod nadležnog pravosudnog tijela zamoljene stranke.
- (4) Ne dovodeći u pitanje naknadu troškove iz stavka (1) ovoga članka, stranke se međusobno savjetuju radi postizanja dogovora o naknadi značajnih ili izvanrednih troškova izvršenja zamolba.

Članak 21.
Obavijesti o pravu

Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske i Ministarstvo pravosuđa Republike Kosova na zamolbu dostavljaju jedno drugom tekst pravnih propisa koji su na snazi ili su bili na snazi na državnom području stranaka, kao i obavijesti o određenim pravnim pitanjima.

POGLAVLJE V.
ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 22.
Rješavanje sporova

Svaki spor o tumačenju ili primjeni ovoga Ugovora stranke rješavaju diplomatskim putem.

Članak 23.
Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

- (1) Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba, pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem, šest mjeseci unaprijed.
- (3) Ovaj Ugovor privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.

Sastavljeno u _____ dana _____ u dva izvornika, svaki na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

ZA REPUBLIKU KOSOVO